

カンタータ第32番

Liebster Jesu, meine Verlangen
(お慕いまつるイエス、私の望みよ)

顕現日後第1主日用

書簡ロマ 12, 1-6

福音書ルカ 2, 41-52

歌詞台本 ゲオルク・クリスチャン・レームス(1711)

1. Arie (Sopran)

Liebster Jesu, mein Verlangen,
Sage mir, wo find ich dich?
Soll ich dich so bald verlieren
Und nicht ferner bei mir spüren?
Ach! mein Hort, erfreue mich,
Laß dich höchst vergnügt umfassen.

2. Rezitativ (Baß)

Was ists, daß du mich gesucht?
Weißt du nicht, daß ich sein muß
in dem, das meines Vaters ist?

3. Arie (Baß)

Hier, in meines Vaters Stätte,
Findt mich ein betrübter Geist.
Da kannst du mich sicher finden,
Und dein Herz mit mir verbinden,
Weil dies meine Wohnung heißt.

4. Rezitativ (Dialog) (Sopran, Baß)

Seele: Ach! heiliger und großer Gott,
so will ich mir
Denn hier bei dir
Beständig Trost und Hilfe suchen.
Jesus: Wirst du den Erdentand verfluchen
Und nur in diese Wohnung gehn,
So kannst du hier und dort bestehn.
Seele: Wie lieblich ist doch deine Wohnung,
Herr, starker Zebaoth;
Mein Geist verlangt
Nach dem, was nur in deinem Hofe prangt.
Mein Leib und Seele freuet sich
In dem lebendgen Gott:
Ach! Jesu,
mein Brust liebt dich nur ewiglich.
Jesus: So kannst du glücklich sein,
Wenn Herz und Geist aus Liebe
gegen mich entzündet heißt.
Seele: Ach! dieses Wort, das itzo schon mein Herz
aus Babels Grenzen reißt,
Fass' ich mir andachtsvoll
in meiner Seele ein.

1. アリア (ソプラノ)

お慕いまつるイエス、私の望みよ、
私がどこであなを見つけれられるのか教えてください？
私はあなたをそんなにすぐに失わなければならないのでしょ
うか、そしてこれからも私のそばに感じていることは出来ないの
でしょうか？ああ！私の宝よ、私を喜ばせてください、
あなたを十分に満足して抱かせてください。

2. レツィタティーフ (バス)

何という事ですか、私を探したのですか？
知らないのですか、私は必ず
私の父のところにいるのだということ？
[ルカ 2,49 参照]

3. アリア (バス)

ここ、私の父の所で、
悲しんでいる霊が私を見いだすのです。
そこでお前は確かに私を見いだして、
お前の心を私と結びつけるのです、
ここが私の住いなのですから。

4. レツィタティーフ (対話) (ソプラノ、バス)

魂 ああ、聖なるそして大いなる神よ、
それならばわたしは
ここあなたのお側で、
変わらぬ慰めと助けを探し求めましょう。
イエス もしお前が地上のくだらぬものを呪い
この住いへと入るなら、
お前はここでもかしこでも存在することができるだろう。
魂 なんとうるわしいことでしょう、あなたのお住まいは
主、力強い万軍の主よ。
わたしの魂は望んでいます
あなたの庭にだけに輝くものを。
わたしの身体と魂は喜びます、
生ける神に抱かれて。 [詩篇 84,2-3 参照]
ああ、イエスよ、
わたしの胸はあなたを永遠にお慕いします。
イエス ならばお前は幸福に恵まれる、
心と霊がわたしへの愛によって
燃えあがるというならば、
魂 ああ！そのお言葉、今すぐに私の心を
バベルの城壁 から引きはなすお言葉を、
わたしは信心深く
心の中に取り込むのです。

5. Arie (Duett) (Sopran, Baß)

Beide: Nun verschwinden alle Plagen,
Nun verschwindet Ach und Schmerz.
Seele: Nun will ich nicht von dir lassen,
Jusus: Und ich dich auch stets umfassen.
Seele: Nun vergnügt sich mein Herz
Jesus: Und kann voller Freude sagen:
Beide: Nun verschwinden alle Plagen,
Nun verschwindet Ach und Schmerz.

6. Choral

Mein Gott, öffne mir die Pforten
Solcher Gnad und Gütigkeit,
Laß mich allzeit allerorten
Schmecken deine Süßigkeit!
Liebe mich und treib mich an,
Daß ich dich, so gut ich kann,
Wiederum umfang und liebe
Und ja nun nicht mehr betrübe.

5. アリア (二重唱) (ソプラノ、バス)

両者 いまや消え行く、あらゆる悩みは、
いまや消え行く、ためいきと痛みは。
魂 今わたしはあなたを離れません。
イエス そして、わたしもお前を抱いていよう。
魂 いまや満ち足りています、わが心は
イエス そして喜びに満ちて言うのです、
両者 いまや消え行く、あらゆる悩みは、
いまや消え行く、ためいきと痛みは。

6. コラール

わたしの神よ、開いてください、わたしに
恵みと慈しみの門を。
あらゆる時にあらゆる場所で
あなたの甘さを味わわせてください！
わたしを愛してください、そしてわたしを駆り立ててください、
わたしはあなたを、そんなにもすばらしく、
再び抱き、愛することが出来るなら、
そして今、もう決して悲むことがないように。

[パウル・ゲルハルト作詞コラール「棄てよ、わが心
よ、そのような考えは」WEG, MEIN HERZ,
MIT DEN GEDANKEN(1647)第 12 節]